

CHAPTER V

CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

5.1 Conclusions

After a thorough analysis of all the data in accordance with the applied theory, the study is now poised to make the following conclusions.

1. There were eight types of subtitling strategies by Gottlieb applied in the subtitles of Indah Asmigianti in OmeTV. They were paraphrase strategy, transfer strategy, condensation strategy, expansion strategy, deletion strategy, imitation strategy, resignation strategy, and decimation strategy. The highest strategy was the paraphrasing strategy because the subtitler uses her own language to make sure the meaning clear in the target language and easier for the viewer to understand. The decimation strategy is the lowest because it involves removing important elements, it causes confusion for viewers, especially when the stranger speaks loudly and quickly. Therefore, the decimation strategy was rarely used by subtitlers.
2. Based on the view of multiple strategies for Indah Asmigianti's subtitles on OmeTV consists of three strategies such as single, double, and triple strategies. Single strategy was the highest realization strategy in this study because subtitler consistent using one strategy in the subtitle. This process is more efficiently realized in the subtitle when the subtitler translates conversations on YouTube. Meanwhile the lowest realization strategy was the triple strategy because the subtitler found on difficult utterances, so the subtitler uses more than one or two strategies in the subtitle.

The reasons for using the subtitling strategies were found in this research namely traditions, the strategies accustomed for both the source and target viewers and a new finding was localization.

5.2 Suggestions

Derived from the study's conclusions, the suggestions to the translators, subtitlers, and further parties were offered:

1. It is suggested for all parties who want to translate subtitles must have adequate knowledge and translation skills in each type of subtitling strategy, along with a deep understanding of subtitle translation.
2. It is suggested for all parties to have a good comprehension of the combination of two or more subtitling strategies. Employing multiple subtitling strategies can significantly enhance the quality and accuracy of the translation.
3. It is suggested for all parties to have an in-depth understanding of the culture related to the target language region. Understanding the cultural background, particularly norms and customs are keys to avoiding cultural differences.